

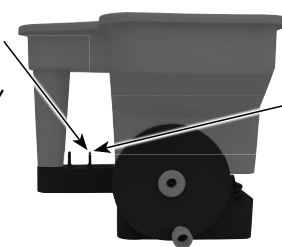
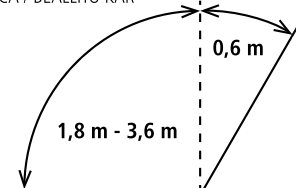
HECHT® 33

made for garden

HANDY SPREADER
RUCNI ROZMETAC
RUČNY ROZMETAC
RĘCZNY ROZSIEWACZ
KÉZI SZÓRÓ



ADJUSTMENT LEVER / TÁHLO NASTAVENÍ /
 TIAHLO NASTAVENIA / DŹWIGNIA STERU-
 JĄCA / BEÁLLÍTÓ KAR



CLOSED / ZÁVŘENO / ZATVORE-
 NY / ZAMKNIĘTY / ZÁRVA



0 _____
 1 _____
 2 _____
 3 _____

OPEN / OTEVŘENO / OTVORENY
 / OTWARTY / NYITVA

Spreading material	Rozhazovaný materiál	Rozhadzovaný materiál	Rozproszony materiał	Szórándó anyag	Recom. setting / Dop. nastavení / Dop. nastavenie / Zalecane ustawienia / Ajánlott beállítás
fine grain	jemná zrnitost	jemná zrnitost	drobnoziarniste	Finomszemcsés	1
medium grain	střední zrnitost	stredná zrnitost	średnia wielkość ziarna	Közepesen szemcsés	2
granular fertilizer	granulované hnojivo	granulované hnojivo	granulowany nawóz	Granulált műtrágya	2
granule	granule	granule	granulka	Granulátum	3

EN - INSTRUCTION MANUAL

SAFETY INSTRUCTIONS



Before you put this machine into operation you have to read instructions in this manual.

Read instructions contained in this manual before initial operation. Pay special attention to the safety instructions.

This appliance is approved solely for use

- In accordance with description and +safety instructions specified in this user's manual
- Distribution of fertilizers, seeds and road salt

Any other use is not as intended. Improver use is not covered by the warranty and the manufacturer will reject any liability. The user is liable for all damage caused to third parties and their property. Unauthorized modifications made to machine rule out any liability on the part of the manufacturer for damage resulting therefrom. Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

Do not overload machine – use it only within the performance range it was designed for.

- Do not allow anyone to operate the broadcast spreader without proper instructions.
- Stop using the equipment when there are people – particularly children – or pets nearby.
- Do not permit children to operate the broadcast spreader.
- Wear eye and hand protection and suitable breathing protection when handling and when applying lawn or garden chemicals.

- Read the chemical label instructions and cautions for handling and applying the chemicals purchased for spreading.
- Never use the cart for spreading in windy weather or while it is raining.
- Always keep hands away from moving parts.

OPERATION

This should not be done on the lawn as scattering material may be lost through accidental spillage or the lawn may be damaged through extreme over-fertilisation.

Moist, too rough or uneven grit will change the spread pattern and flow rate.

1. Move the handle according to the arrow could adjust the hole size on the bottom of the hopper and thus the amount of spread material.
2. Make sure the lever is set in the closed position (0) and the spreader is containing material.
3. At the moment you'll open the spreader set the lever at 1, 2 or 3 position. (It depends on used content - see table above).
4. When walking, rotate with the crankle of the spreader to drain the material regularly.
5. The table below is for reference only. The exact amount you need to test in practice. Remember that more fertilizer can damage grass. Always proceed from lower to higher settings.

MAINTENANCE AND STORAGE

- Never leave the fertilizer or salt in the container. Remaining chemicals return into the original packing and carefully close.
- Clean the impeller plate after each use. Fertilizer stuck on the impeller blades will cause uneven spreading.
- After each operation carefully wash the spreader and remove all

settled material. For removing of hard sediments use water. After washing let properly dry out.

- Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the appliance.
- When you are not using the equipment, keep it in a dry place out of the reach of children.

CS - NÁVOD K POUŽITÍ

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Nejprve si přečtěte návod k obsluze!

Přečtěte si veškeré pokyny, obsažené v tomto návodu před zahájením provozu. Zvláštní pozornost věnujte bezpečnostním instrukcím.

Tento přístroj je výhradně určen

- k použití odpovídajícímu popisům a bezpečnostním upozorněním uvedeným v tomto návodu k použití
- k aplikaci hnojiv, osiv a posypové soli

Jakékoli jiné použití neodpovídá určenému účelu. Použití neodpovídající určenému účelu má za následek zánik záruky a odmítnutí jakékoliv odpovědnosti ze strany výrobce. Uživatel ručí za všechny škody způsobené třetím osobám a jejich majetku. Neoprávněně provedené změny na stroji vylučují ručení výrobce za škody, které z toho vyplývají.

Dbejte prosím na to, že naše stroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je stroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

Nepřetěžujte stroj – používejte jej pouze v rámci výkonů, pro které byl zkonstruován.

- Nedovolte nikomu provozovat rozmetač bez řádných instrukcí.
- Zařízení nepoužívejte, pokud jsou v blízkosti lidé, děti nebo domácí zvířata.
- Nedovolte dětem, aby si s rozmetačem hrály.
- Při manipulování nebo použití trávnickové nebo zahradní chemie používejte ochranu očí a rukou a vhodné prostředky k ochraně dýchacích cest.
- Přečtěte si pokyny na štítcích hnojiv a upozornění pro manipulaci a použití zahradní chemie, kterou se chystáte rozmetat.
- Nikdy nepoužívejte rozmetač ve větrném počasí, nebo když prší.
- Ruce udržujte mimo dosah pohyblivých částí.

SK - NÁVOD NA POUŽITIE

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Najprv si prečítajte návod k obsluhu!

Prečítajte si všetky pokyny obsiahnuté v tomto návode pred zahájením prevádzky. Zvláštnu pozornosť venujte bezpečnostným inštrukciám.

Toto náradie je výhradne určené:

- na použitie zodpovedajúce popisom a bezpečnostným upozorneniam uvedeným v tomto návode na obsluhu
- k aplikácii hnojív, osív a posypovej soli

Každé iné použitie platí ako použitie nezodpovedajúce stanove-

DISPOSAL

- Dispose your device, accessories and packaging in accordance with the requirements of environmental protection into the recycling collection center

OBSLUHA

Neplňte rozmetač na trávni ploše – prípadne vysypané osivo ne-
lze posbírat a vysypáním hnojiva na trávnik hrozí spálení trávniku.
Vlhký, nestejný nebo příliš hrubý zrnitý posypový materiál změní
rozprostření sypaní a průtok.

1. Ovládací pákou se reguluje velikost otvoru ve spodní části náspyky a tím i množství sypaného materiálu.
2. Ujistěte se, že je páčka nastavení v uzavřené poloze (0) a rozmetač obsahuje materiál.
3. Před začátkem rozhazování nastavte páčku na pozici (1), (2) nebo (3), podle toho, jak hrubý materiál chcete použít – viz tabulka výše.
4. Při chůzi točte klikou rozmetače, aby se materiál rozhazoval pravidelně.
5. Příložená tabulka je pouze orientační. Přesné množství je potřeba vyzkoušet v praxi. Pamatujte, že větší množství hnojiva může trávnik poškodit. Postupujte vždy od nižšího nastavení k vyššímu.

ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- Nikdy neopnechávejte materiál v rozmetači. Zbylý materiál nasype zpět do originálního obalu a pečlivě uzavřete.
- Vyčistěte rozmetací talíř po každém použití. Hnojivo přilepené na lopatkách rozmetacího talíře způsobí nerovnoměrné rozložení.
- Po každém použití přístroj důkladně omyjte a odstraňte veškerý ulpělý materiál. K odstranění zatvrdlých zbytků použijte vodu. Po umytí nechejte přístroj řádně vyschnout.
- Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje.
- Pokud zařízení nepoužíváte, uložte jej na suchém místě, mimo dosah dětí.

LIKVIDACE

- Stroj, příslušenství a obal odevzdejte v souladu s požadavky na ochranu životního prostředí do recyklační sběrný.

nému účelu. Použitie nezodpovedajúce stanovenému účelu má za následek zánik záruky a odmietnutie akejkoľvek zodpovednosti zo strany výrobcu. Užívateľ ručí za všetky škody spôsobené iným osobám alebo za poškodenie ich vlastníctva. Svoju voľne vykonané zmeny na náradí vylučujú ručenie výrobcu za škody, ktoré z toho vyplývajú. Dbajte prosím na to, že naše stroje neboli podľa svojho účelu určené konštruované pre živnostenské, remeselnícke alebo priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne ručenie, ak je stroj používaný v živnostenských, remeselných alebo priemyselných podnikoch a pri porovnateľných činnostiach.

Nepřetěžujte stroj – používejte ho len v rámci výkonov, pre ktoré bol skonštruovaný.

- Nedovoľte nikomu prevádzkovať rozmetač bez riadnych inštrukcií.
- Zariadenie nepoužívajte, pokiaľ sú v blízkosti ľudia, deti alebo domáce zvieratá.
- Nedovoľte deťom, aby sa s rozmetačom hrali.
- Pri manipulovaní alebo pri použití trávnikovej alebo záhradnej chémie používajte ochranu očí a rúk a vhodné prostriedky k ochrane dýchacích ciest.
- Prečítajte si pokyny na štítkoch hnojív a upozornenia pre manipuláciu a použitie záhradnej chémie, ktorú sa chystáte rozmetať.
- Nikdy nepoužívajte rozmetač vo veternom počasí, alebo keď prší.
- Ruky udržiajte mimo dosahu pohyblivých častí.

OBSLUHA

Plnenie nevykonávajte na ploche trávnik, pretože prípadne vysypané osivo sa stratí, alebo sa trávnik presýti (spáli) nadmerným prehnobením.

Vlhký, nerovnako alebo príliš hrubo zrnitý posypový materiál zmení rozprestrenie sypania a prietok.

1. Ovládacou pákou sa reguluje veľkosť otvoru v spodnej časti násypky a tým aj množstvo sypaného materiálu.
2. Uistite sa, že je páčka nastavenia v uzatvorenej polohe (0) a rozmetač obsahuje materiál.
3. Vo chvíli, keď páčku dáte do otvorenej pozície, nastavte tlačidlo

PL - INSTRUKCIE UŽYCIA

INSTRUKCIE BEZPEČENSTVA



Najprv dôkladne prečítajte inštrukcie obsluhy!

Prečítajte všetky inštrukcie, zawarte v niniejszej inštrukcii obsluhy pred rozpoczęciem pracy. Zwróć szczególną uwagę na inštrukcie bezpieczeństwa.

Urządzenie to przeznaczone jest wyłącznie do

- Użytkowania według odpowiednich opisów oraz według zasad bezpieczeństwa wymienionych w niniejszej instrukcji obsługi
- Do aplikacji nawozów, nasion oraz soli posypowej

Każde inne zastosowanie, nie odpowiada swemu przeznaczeniu.

Niewłaściwe zastosowanie zgodne z przeznaczeniem będzie miało za następstwo zanik gwarancji oraz odmowy jakiegokolwiek odpowiedzialności przez producenta. Użytkownik jest odpowiedzialny za wszelkie szkody wyrządzone osobom trzecim i ich mieniu. Nieautoryzowane zmiany przeprowadzone na urządzeniu wyłączają odpowiedzialność producentem za szkody wynikające z tego tytułu. Należy pamiętać, że nasze urządzenia nie zostały zaprojektowane do użytkowania dla działalności gospodarczej, rzemieślniczej lub wykorzystania przemysłowego. Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności, jeśli urządzenie jest używane do celów komercyjnych, handlowych lub w przedsiębiorstwach przemysłowych oraz w porównywalnych dziedzinach działalności.

Nie należy przeciążać urządzenia – użytkować tylko w ramach przeznaczenia, dla których zostało zaprojektowane.

- Nie pozwól nikomu pracować z siewnikiem do rozsypywania bez odpowiednich instrukcji.

na pozycję (1), (2) alebo (3), podľa toho, akú náplň chcete použiť.

4. Pri chôdzi točte kľučkou rozmetača, aby sa materiál vyprázdňoval pravidelne.
5. Priložená tabuľka je len orientačná. Presné množstvo je potrebné vyskúšať v praxi. Pamätajte, že väčšie množstvo hnojiva môže trávnik poškodiť. Postupujte vždy od nižšieho nastavenia k vyšším.

ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

- Nikdy neponechávajte prípravok v rozmetači. Zvyšný prípravok nasypete späť do originálneho obalu a starostlivo uzavrite.
- Vyčistite rozmetač tanier po každom použití. Hnojivo prilepené na lopatkách rozmetačieho taniera spôsobí nerovnomerné rozloženie.
- Po každom použití prístroj dôkladne omyte a odstráňte všetok nalepený materiál. K odstráneniu stvrdnutých zvyškov použite vodu. Po umytí nechajte prístroj riadne vyschnúť.
- Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá, mohlo by dôjsť k poškodeniu plastových častí prístroja.
- Pokiaľ zariadenie nepoužívate, uložte ho na suché miesto, mimo dosah detí.

LIKVIDÁCIA

- Stroj, príslušenstvo a obal odovzdajte v súlade s požiadavkami na ochranu životného prostredia do recyklačnej zberne.

- Wyłączyć urządzenie, jeżeli w pobliżu znajdują się osoby postronne, zwłaszcza dzieci, oraz zwierzęta.
- Nie pozwól bawić się dzieciom z siewnikiem.
- Podczas manipulacji lub pracą z trawnikową lub ogrodową chemicznych należy nosić okulary ochronne i rękawice i i maskę przeciwpyłową.
- Zapoznaj się z instrukcjami na etykietach nawozów oraz z uwagami dotyczące manipulacji i stosowania chemii ogrodowej, którą chcemy rozsypywać.
- Nigdy nie należy używać siewnika do rozsypywania podczas wietrznej pogody, lub kiedy pada deszcz.
- Dłonie należy trzymać z dala od ruchomych części.

OBSŁUGA

Nie napełniaj siewnik na powierzchni trawnika – ewentualnie rozsypane nasiona nie można następnie pozbiierać w przypadku nawozów istnieje ryzyko podczas wysypania nawozu spalaniem trawnika.

Mokry nawóz zamieni i rozpowszechnianie rozsypu oraz przepływ.

1. Dźwignia sterująca reguluje wielkość otworu na dnie zbiornika i tym samym ilość rozsypywanych materiałów.
2. Upewnij się, że dźwignia regulacyjną jest ustawiona w pozycji zamkniętej (0) i zbiornik zawiera materiał.
3. Regulacją ilości rozsiewania ustawić na jeden z zalecanych stopni (1), (2) lub (3), odpowiednio do rozsiewanego materiału – patrz tabela powyżej.
4. Podczas chodzenia chwycić za korbkę i rozpocząć umiarkowane jednostajne obroty w kierunku krążenia zgodnym z wskazówek zegar.
5. Załączona tabela jest tylko dla orientacji. Użytkownik musi dobrać optymalne ustawienia w czasie pierwszego stosowania.

Przekroczenie zalecanych dawek nawozowych może spowodować zniszczenie roślin! Zawsze postępować z niższych do wyższych ustawień.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- Nie wolno przechowywać materiału w siewniku. Resztki materiału należy z powrotem przesypać do oryginalnego opakowania i szczelnie zamknąć.
- Wyczyść tarczę do rozsypania po każdym użyciu. Naklejony nawozów na łopatkach tarczy rozsypującej spowoduje nierównomierny rozkład.
- Po każdym użyciu należy dokładnie umyć urządzenie i usunąć

przylegający materiał. Aby usunąć stwardniałe resztki, użyj wodę. Po umyciu, pozostaw urządzenie do całkowitego wyschnięcia.

- Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego.
- Gdy urządzenie nie jest używane, należy je przechowywać w suchym, niedostępnym dla dzieci miejscu.

LIKWIDACJA

- Maszyny, akcesoria i opakowania należy usuwać zgodnie z wymogami ochrony środowiska w punktach zbiórki surowców wtórnych.

HU - HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Olvassa el a használati útmutatót!

Az üzembe helyezés előtt a teljes útmutatót olvassa el. Különösen figyeljen a biztonsági előírásokra.

A gép kizárólag csak

- a jelen használati útmutatóban leírt módon, és a biztonsági előírásokat betartva üzemeltethető,
- műtrágya, vetőmag, szórósó alkalmazására

A rendeltetéstől eltérő használat tilos. A rendeltetéstől eltérő használat esetén a garancia érvényét veszti, továbbá a gyártó semmilyen felelősséget sem vállal az ilyen jellegű használatból eredő sérülésekért és károkért. A harmadik feleknek okozott károkért kizárólag csak a gép felhasználója felel. A gépen a gyártó engedélye nélkül végrehajtott átalakításokból eredő károkért a gyártó semmilyen felelősséget sem vállal.

A gépet nem lehet kereskedelmi, vállalkozási és ipari célokra használni. Ilyen célú felhasználásokra a gép nem alkalmas. Amennyiben a gépet kereskedelmi, vállalkozási és ipari célokra használnák, akkor a gyártó semmilyen felelősséget sem vállal a gép használatáért.

A gépet ne terhelje túl, a gépet csak a paramétereinek megfelelő munkákhoz használja.

- Ne engedje, hogy bárki a szórót működtesse a megfelelő utasítások nélkül.
- A bevezendést ne használja, ha emberek, gyerekek vagy háziállatok vannak a közelben.
- Ne engedje a gyerekeknek, hogy a szóróval játszanak.
- Při manipulování nebo použití trávnikové nebo zahradní chemie používejte ochranu očí a rukou a vhodné prostředky k ochraně dýchacích cest.
- A kertben használatos vegyszerek alkalmazásakor megfelelő módon védje a szemét, kezét és védje a légutakat.
- Soha ne használja a szórót szeles és esős időben.
- A kezét tartsa távol a mozgó részekről.

OBSLUHA

Ne töltse a szórót füves felületen - nem lehet összegyűjteni a kiszóródott vetőmagot, a műtrágya kiszóródása pedig a fű kiegészét okozhatja. A nedves, egyenletlen vagy túl nagy szemcsés szóróanyag megváltoztatja a szórást és az áramlást.

1. a vezérlőkarral szabályozni tudja az alsó részen található nyílás nagyságát, így a szóróanyag mennyiségét
2. Győződjön meg róla, hogy a vezérlőkar a zárt (0) helyzetben van és fel van tiltve.
3. A szórás megkezdése előtt állítsa a kart (1), (2) vagy (3) pozícióba, a szóróanyag minősége szerint, lsd. táblázat.
4. Menet közben tekerje a szóró tárcsáját, hogy az anyag egyenletesen tudjon elszalni.
5. A mellékelt táblázat tájékoztató jellegű. A pontos beállításokat a gyakorlatban kell kipróbálni. Jegyezze meg, hogy a nagy mennyiségű műtrágya árthat a fűnek. A beállítást mindig a kisebbtől a magasabb felé haladva tegye meg.

ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- Soha ne hagyja a szóróanyagot a szóróban. A maradékot szórja vissza az eredeti csomagolásba, és jól zárja le.
- Minden használat után tisztítsa meg a szórótányért. A lapátokra tapadt műtrágya egyenletlen szórást eredményez.
- Minden használat után mossa le a berendezést és távolítsa el az anyagmaradványokat. A tisztításhoz használjon vizet. A lemosás után hagyja a gépet megszáradni.
- Ne használjon semmilyen tisztítószer vagy oldószert, károsíthatja a gép műanyag részeit.
- Ha a gépet nem használja, tárolja száraz helyen, gyerekektől elzárva.

MEGSEMMISÍTÉS

- A gépet, tartozékait és csomagolását a környezetvédelmi előírásoknak megfelelően semmisítse meg.

LI-2801016

Distribution and service / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis / Dystrybucja i serwis / Szervíz és Forgalmazó

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákóczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu